

Mara Cerri

A una stella cadente Upon a Falling Star
A une étoile filante

Nuova edizione ampliata

orecchio acerbo >)

Mara Cerri

A una stella cadente
Upon a Falling Star
A una stella cadente

To discover what is inside all those things that don't speak.
Découvrir ce que forment les choses qui ne parlent pas ont en elles.
Scoprire cos'hanno dentro tutte le cose che non parlano.



*Fare come i pesci: dice che sanno più di noi
di essere vivi perché si vedono il respiro.*

*To do as fish do: you see, they know more
than us about being alive because
they can see their own breath.*

*Faire comme les poissons:
elle dit qu'ils savent mieux que nous
être vivants
parce qu'ils voient leur respiration.*



Sapere
che succede
a tutti di sentirsi
goffi e pesanti.

To know that
everybody feels
**clumsy and heavy
sometimes.**

**Savoir qu'il arrive
à tout le monde
de se sentir gauche
et lourd.**



Riuscire a controllare quello che dice.

To be able to control what she says.

Arriver à contrôler ce qu'elle dit.



Sapersi difendere da sola.

To know how to defend herself.

Savoir se défendre toute seule.



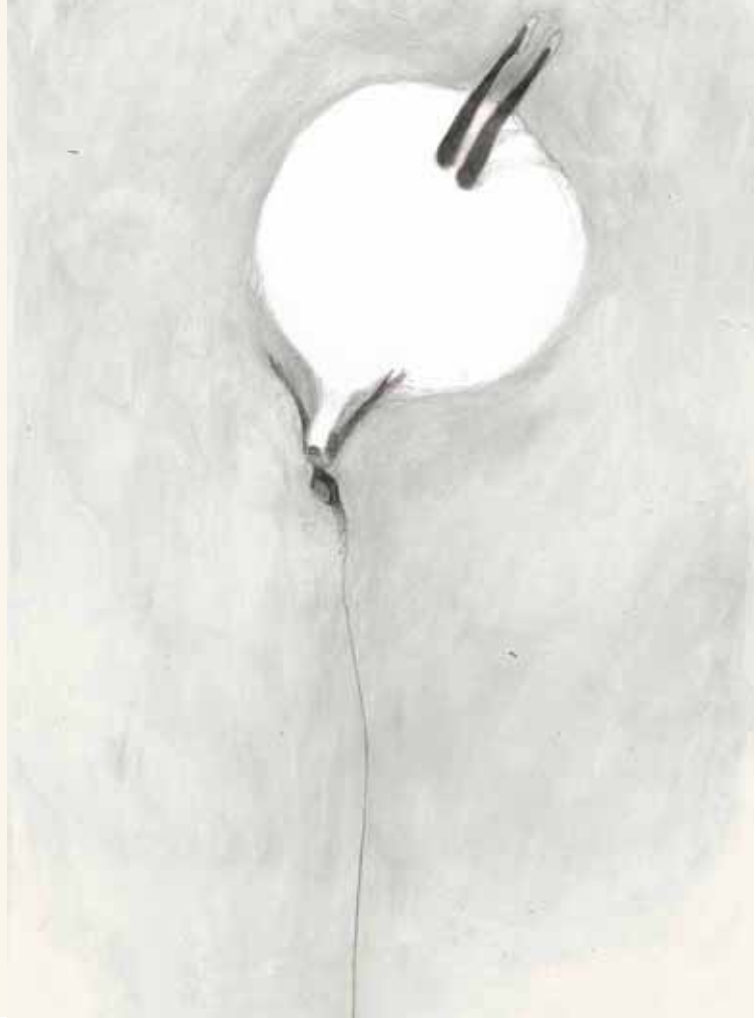
Cancellare le cose
che non sono per tutti.

To do away with things
that are not meant for every body.

Effacer les choses
qui ne sont pas pour tout le monde.



SGANCIARSI DA TERRA.
TO FLOAT AWAY FROM EARTH.
SE DÉTACHER DE LA TERRE.



Non avere quei pensieri
CHE FANNO PESARE LA TESTA.

To be free of those thoughts
THAT WEIGH DOWN HER HEAD.

Ne pas avoir ces pensées
QUI RENDENT LA TÊTE LOURDE.



Sapere i confini del corpo.

Desiderio di Nicoletta 🍷 Nicoletta's wish 🍷 Le vœu de Nicoletta

To know the body's limits.

Connaître les limites de son corps.



Spiegare **la nostalgia.**

Expliquer **la NOSTALGIE.** -

To explain **longing.**

∪



Riconoscere gli altri fuori da sé e lo stesso poterli contenere.
To recognise others outside of her but all the same to keep them within.
Savoir les autres en dehors de soi et pourtant pouvoir les contenir.



Desiderio di Maura 🍷 Maura's wish 🍷 Le vœu de Maura

V o l a r e

O NON SCOPRIRE MAI CHE LO SI POTEVA FARE.

T o f l y OR TO NEVER KNOW THAT SHE COULD.

v o l e r

OU NE JAMAIS DÉCOUVRIR QU'ON POUVAIT LE FAIRE.



Disperdere i sensi... e ancora sentirli.

to scatter the senses...and yet to feel

Épandre ses sens... et encore ressentir.



Sentirla di nuovo raccontare:

"Quando ero bambina . . ."

To hear her say once more:

"When I was a child . . ."

L'entendre à nouveau raconter:

"Moi, quand j'étais petite fille . . ."





La stella corre. Cade. Chiede: ancora un desiderio...

A star shoots. Falls. Asks: one more wish...

L'étoile file. Elle tombe. Elle demande: encore un vœu...

A una stella cadente

Seconda edizione marzo 2007

© 2004, 2007 Mara Cerri

© 2004, 2007 orecchio acerbo s.r.l.
viale Aurelio Saffi, 54 - 00152 Roma
www.orecchioacerbo.com

Traduzione inglese Michael Reynolds

Traduzione francese Florence Faval e Pierre Hornan
Grafica orecchio acerbo

Stampato su carta Fedrigoni
Arcoprint E. W.

Finito di stampare nel marzo 2007
da Futura Grafica '70 - Roma

Up on a Falling Star - A una stella cadente
www.orecchioacerbo.com

Il motorino. Le Nike. Il piercing...
Nel libro dei desideri di Mara Cerri non ce n'è traccia.
La sua hit-parade è più concreta. Piacere e piacersi.
Sentirsi sicura. Essere in sintonia col mondo che la circonda.
Un affresco del desiderio, e del timore,
di tutti gli adolescenti: diventare adulti.

In italiano, inglese, francese.

Perché quel desiderio non conosce confini.

In una nuova edizione ampliata

con nuovi sogni - e segni -,

un piccolo manuale

per scoprire i desideri.

Quelli veri.

ISBN-10: 88-09025-48-4

ISBN-13: 978-88-09025-48-2



euro 13,00